

**Matjaž Praprotnik**  
Kulovalkeantie 22 A 23  
02760 Espoo  
Finland  
tel. +358 46 846 2455  
matjaz.praprotnik@gmail.com

## Curriculum Vitae

1 (2)

19.11.2013

### Personal Information

Name Matjaž Praprotnik  
Date and place of birth January 11, 1987; Maribor, Slovenia

### Education

2006–2012 English-German-Slovene Translation Studies at the Faculty of Arts, University of Maribor, Slovenia; graduated in October 2012  
2010–2011 Exchange student at the University of Tampere, Finland  
2002–2006 Secondary School of Electrical Engineering and Computer Science, Maribor, Slovenia

### Additional courses

30.9.2013–11.10.2013 Yrittäjyyden starttipaja; Aalto-yliopisto, Kauppakorkeakoulu; a start-up course for young entrepreneurs  
2.2013–6.2013 Selviydy suomeksi, Survival Finnish; an intensive Finnish language course at Helsingin aikuisopisto; Certificate for B2.2  
9.2010–5.2011 Finnish Elementary Course 1-4; University of Tampere; passed all four courses in 2011

### Work Experience

2013 Freelance translator  
1.9.2011–20.8.2012 Guitar teacher, Takt Ars, Maribor, Slovenia  
- Giving guitar lessons either to individuals or small groups  
13.4.–20.8.2011 Software tester for the Slovene language, Lionbridge Testing Services Oy, Tampere, Finland  
- Execution of test plans and results verification  
- Status and progress reporting  
- Error reporting and defects tracking  
1.9.2008–31.8.2010 Guitar teacher, Muzikaviva, Maribor, Slovenia  
- Teaching children and adults playing guitar at a private music school

### Translations and publications

-2013 Translated manuals for:  
- Rolling machine (Promau/DAVI)  
- Vacuum lifting devices (Vaculift)  
- Overhead travelling cranes (Metalna-SRM)  
- Guidelines for electronic devices and machines (Boehler)  
Translation of web pages for:  
- Crane producers  
- Furniture designers and producers

**Matjaž Praprotnik**  
Kulovalkeantie 22 A 23  
02760 Espoo  
Finland  
tel. +358 46 846 2455  
matjaz.praprotnik@gmail.com

## Curriculum Vitae

2 (2)

19.11.2013

1.5.2010 Translator of the article *Oglaševanje in konec sveta (Advertising & the End of the World)*, published on zofijini.net

Fields of expertise: Technology/Engineering (general), cranes, hoisting devices, furniture, web pages, music, art, general, cooking, nature, mountains, photography

TMs: Wordfast Anywhere

### References

Metalna-SRM I have been their freelance translator for years, already during university.  
Contact person: Vinko Praprotnik (vinko.praprotnik(at)metalna-srm.si)

### Skills and Achievements

Language skills	Slovene	mother language
	English	very good
	German	very good; a ZOP degree at the Goethe Institute (2003)
	Finnish	basic skills

Computer skills Windows, MS Word, Excel, PowerPoint, Internet usage, goods records management, error reporting software, Guitar Pro, photo editing software(s)

### Additional Information

Voluntary work 2010: Tampere Jazz Happening, working in the cloak room

Hobbies Mountain hiking, playing guitar, reading, photography, baking bread